

SYLABUS
DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2019-2022
(skrajne daty)
Rok akademicki 2021/2022

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

Nazwa przedmiotu	Języki specjalistyczne
Kod przedmiotu*	MST1
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Kolegium Nauk Humanistycznych
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Kolegium Nauk Humanistycznych
Kierunek studiów	Filologia germańska
Poziom studiów	I stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne
Rok i semestr/y studiów	rok III, semestr 3 i 4
Rodzaj przedmiotu	specjalizacyjny, do wyboru
Język wykładowy	niemiecki
Koordinator	dr Gabriela Nitka
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	pracownicy Katedry Germanistyki

* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
3		30							1
4		30							1

1.2. Sposób realizacji zajęć

x zajęcia w formie tradycyjnej

X zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)
zaliczenie z oceną, w przypadku egzaminu lub zaliczenia z oceną możliwa forma zdalna, jak i tradycyjna.

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Znajomość języka niemieckiego co najmniej na poziomie B2.
Wybór specjalizacji translatorycznej.

3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1 Cele przedmiotu

C ₁	Klasyfikowanie wybranych tekstów specjalistycznych funkcjonujących w niemieckiej oraz w polskiej przestrzeni językowej.
C ₂	Rozpoznawanie cech formalno-strukturalnych, leksykalnych, tekstualnych oraz pragmatycznych wybranych rodzajów tekstów specjalistycznych obecnych w niemieckiej rzeczywistości językowej.
C ₃	Wyszukiwanie adekwatnych odpowiedników jednostek gramatycznych oraz leksykalnych w tekście specjalistycznym w języku docelowym, posługując się przy tym terminologią specjalistyczną w języku obcym i ojczystym.
C ₄	Posiadanie praktycznych kompetencji w zakresie pracy z tekstem specjalistycznym, posługiwanie się pomocami, tj. słownikami specjalistycznymi, glosariuszami, leksykonami, źródłami internetowymi etc. i wykorzystywanie ich w odpowiedni sposób do pozyskania informacji merytorycznych oraz językowych.
C ₅	Kształtowanie umiejętności w zakresie kompetencji interkulturowej w oparciu o różne rodzaje ćwiczeń oraz materiały audio / wideo.

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych ¹
EK_01	Student definiuje terminy z zakresu języków specjalistycznych, wskazuje ich źródła oraz zastosowanie w pokrewnych dyscyplinach naukowych,	K_Wo4 K_Wo5 K_Wo6
EK_02	rozdziela mechanizmy funkcjonowania języka niemieckiego i polskiego oraz ich zróżnicowanie w ujęciu diachronicznym i synchronicznym,	K_Wo9 K_W10 K_W11
EK_03	stosuje precyzyjnie i poprawnie językowo słownictwo fachowe dobierając je odpowiednio do danego rejestru językowego występującego w danym tekście,	K_Uo1 K_Uo2 K_Uo3
EK_04	w przygotowaniu tłumaczeń z zakresu języków specjalistycznych rozdziela fragmenty tekstów sprawiające trudności tłumaczeniowe dobierając metody i narzędzia oraz informacje pochodzące z różnorodnych źródeł z wykorzystaniem nowoczesnych technologii informacyjno-komunikacyjnych, pozwalających na rozwiązanie problemu w danym zakresie, uwzględnia przy tym pracę indywidualną oraz zespołową,	K_Uo4 K_Uo6 K_U10
EK_05	jest zorientowany na konieczność ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego, w tym poszerzania swoich kompetencji językowych z zakresu języka niemieckiego,	K_U12

¹ W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

EK_06	krytycznie ocenia nabytą i ugruntowaną wiedzę z zakresu języków specjalistycznych w przekładzie, w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu zasięga opinii ekspertów,	K_Ko1 K_Ko2
EK_07	- kompetentnie, odpowiedzialnie i etycznie wykorzystuje wiedzę z zakresu języków specjalistycznych w przekładzie oraz umiejętności komunikacyjne, społeczne, interkulturowe i interpersonalne w pełnieniu ról zawodowych z dbałością o dorobek i tradycje zawodu.	K_Ko3 K_Ko5

3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne
Semestr 3
- Klasyfikacja języków specjalistycznych, cechy ogólne języka specjalistycznego na płaszczyźnie formalno-strukturalnej, leksykalnej, tekstualnej oraz gramatycznej oraz konfrontacja tych właściwości z językiem ogólnym. - Język nauk humanistycznych: język językoznawstwa, literaturoznawstwa, historii, nauk o społeczeństwie etc. - Język prawny i prawniczy. - Język urzędowy. - Język polityki. - Język ekonomiczny, język korespondencji handlowej, język giełdy. - Utrwalenie i sprawdzenie wiadomości. Analiza i ewaluacja przygotowanych tłumaczeń. Testy powtórzeniowe i omówienie wyników. Kolokwia na zaliczenie.
Semestr 4
- Język nauk ścisłych: język chemii, język fizyki, język matematyki, język geografii. - Język nauk przyrodniczych: język medyczny. - Języki techniczne i ich podgrupy: język komputerowy, język fotografii, język architektury. - Języki przypisane do wybranych grup zawodowych: język kulinarny, język rybaków, język marynarzy, język górników, język hutników, język rolników. - Utrwalenie i sprawdzenie wiadomości. Analiza i ewaluacja przygotowanych tłumaczeń. Testy powtórzeniowe i omówienie wyników. Kolokwia na zaliczenie.

3.4 Metody dydaktyczne

Ćwiczenia i zajęcia praktyczne, analiza języków specjalistycznych w oparciu o wybrane teksty; dyskusja, praca w (małych) grupach / parach, praca indywidualna, praca projektowa, samodzielne przygotowanie zadanych prac w domu, obejmujące:

- opisanie cech językowych wybranych tekstów specjalistycznych na płaszczyźnie formalno-strukturalnej, leksykalnej, tekstualnej oraz gramatycznej w języku docelowym oraz ich konfrontacja z analogicznymi tekstami w języku ojczystym,
- ćwiczenia w stosowaniu odpowiedniej terminologii specjalistycznej z różnych dziedzin,

- ćwiczenia w stosowaniu odpowiednich struktur gramatycznych z różnych dziedzin,
- ćwiczenia doskonalące kompetencję interkulturową,
- wspólna korekta i ocena zadań przygotowanych przez studentów prac.

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw., ...)
EK_01	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium	ćw.
EK_02	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium	ćw.
EK_03	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium	ćw.
EK_04	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium	ćw.
EK_05	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium	ćw.
EK_06	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium	ćw.
EK_07	obserwacja w trakcie zajęć, kolokwium	ćw.

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Po 3 semestrze:

- aktywny udział w ćwiczeniach indywidualnych, w parach i grupach podczas zajęć, systematyczne przygotowywanie zadanych prac domowych,
- ocena pozytywna z powtórzeniowego testu pisemnego z uwzględnieniem kryteriów poprawności językowej i merytorycznej.
- zaliczenie przedmiotu: pisemne lub ustne w formie tradycyjnej lub zdalnej

Po 4. semestrze:

- aktywny udział w ćwiczeniach indywidualnych, w parach i grupach podczas zajęć, systematyczne przygotowywanie zadanych prac domowych,
- ocena pozytywna z powtórzeniowego testu pisemnego z uwzględnieniem kryteriów poprawności językowej i merytorycznej,
- zaliczenie przedmiotu: pisemne lub ustne w formie tradycyjnej lub zdalnej

Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny z zaliczeń na ocenę po semestrach 3. i 4. jest uzyskanie min. 60% punktów z zadań sprawdzających wiedzę i umiejętności z zakresu treści programowych wymienionych w niniejszym sylabusie.

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzinna zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z planu studiów	60
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	1

Godziny niekontaktowe – praca własna studenta(przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	4
SUMA GODZIN	65
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	2

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	brak
zasady i formy odbywania praktyk	brak

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

Bęza, Stanisław. (2009): Blickpunkt Wirtschaft. 1 und 2. Warszawa: Poltext.
 Eppert, Franz (1994): Deutsch in Küche und Restaurant: Eine Einführung in die Fachsprache der Gastronomie. Ismaning: Hueber.
 Fluck, Hans-Rüdiger (1996): Fachsprachen. Einführung und Bibliographie. Tübingen: Francke.
 Kneip, Matthias / Mack, Manfred (2007): Polnische Geschichte und deutsch-polnische Beziehungen. Berlin: Cornelsen Verlag
 Macaire, Dominique / Nicolas, Gerd (2010): Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Grundstufe und Aufbaustufe. Stuttgart: Klett.
 Schwierskott, Ewa (2006): Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen. Warszawa: C.H. Beck.
 Schwierskott, Ewa. (2009): Niemiecki język prawniczy w 40 lekcjach. Warszawa: C. H. Beck.
 Simon, Heike / Funk-Baker (2009): Einführung in das deutsche Recht und die deutsche Rechtssprache. München: C. H. Beck.

Literatura uzupełniająca:

Burda, Urszula / Dickel, Agnieszka / Olpińska, Magdalena (2008): Staatsordnung und politisches System. Warszawa: C. H. Beck.
 Burda, Urszula / Dickel, Agnieszka / Olpińska, Magdalena (2008): Wirtschaftsordnung. Spracharbeitsbuch. Warszawa: C.H. Beck
 Fahl, Christian (2012): Jura für Nichtjuristen: sieben unterhaltsame Lektionen. München: C.H. Beck.
 Liebscher, Marc / Zoll, Fryderyk (Hg.) (2005): Einführung in das polnische Recht. München: C. H. Beck.
 Sachs, Rudolf (2001): Deutsche Handelskorrespondenz. Neu. Der Schriftwechsel in Export und Import. Ismaning: Hueber.

Najnowsze publikacje o charakterze naukowym oraz materiały z prasy bieżącej i zasobów internetowych, zgodne z treściami merytorycznymi przedmiotu.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej